

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director
Anastasia Chin, concert manager
Margaret Eronymous, operations manager

The Bloomington Bach Cantata Project is a partnership with Bloomington Early Music in collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music, supported by generous gifts from donors to the 2022-23 season:

Bloomington Arts Commission
Chevron Phillips Chemical Corporation

David Belbutoski
Paul Borg
Carolann Buff and
Johanna Frymoyer
Della Collins Cook
Norman J. and Mary A. Crampton
Sandra Dolby
Benjamin and Rachel Fowler
Wendy Gillespie and Paul Elliott
Pat and Mike Gleeson
Mary Ann Hart
Charlotte Hess
Mark Huebsch

Tanya Kevorkian
Susan Klein
Roland Kohr
Joan Lauer
Michael Marissen
Lynne T. Marsh
Richard Mattson
Cynthia McMillin
Daniel R. Melamed and
Suzanne Ryan-Melamed
Devon Nelson
J. William Nelson
Doreen Pearse

Martie Perry
Michael Regan
John and Lislott Richardson
Stanley Ritchie
David and Karen Rohlfing
Tina Silberstein
Lee Campbell Sioles
Eliot and Pamela Smith
Ellen Strommen
Mary H. Wennerstrom
Christoph Wolff
Elisabeth Wright
Christopher Young

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47502, use the donation link on our Facebook page, or scan the QR code below.



We appreciate your support!

Thank you to: Scott Witzke, Dana Marsh, Sarah Slover, Kirby Haugland, Sam Motter,
Suzanne Ryan-Melamed, Erica Whichello, St. Thomas Lutheran Church

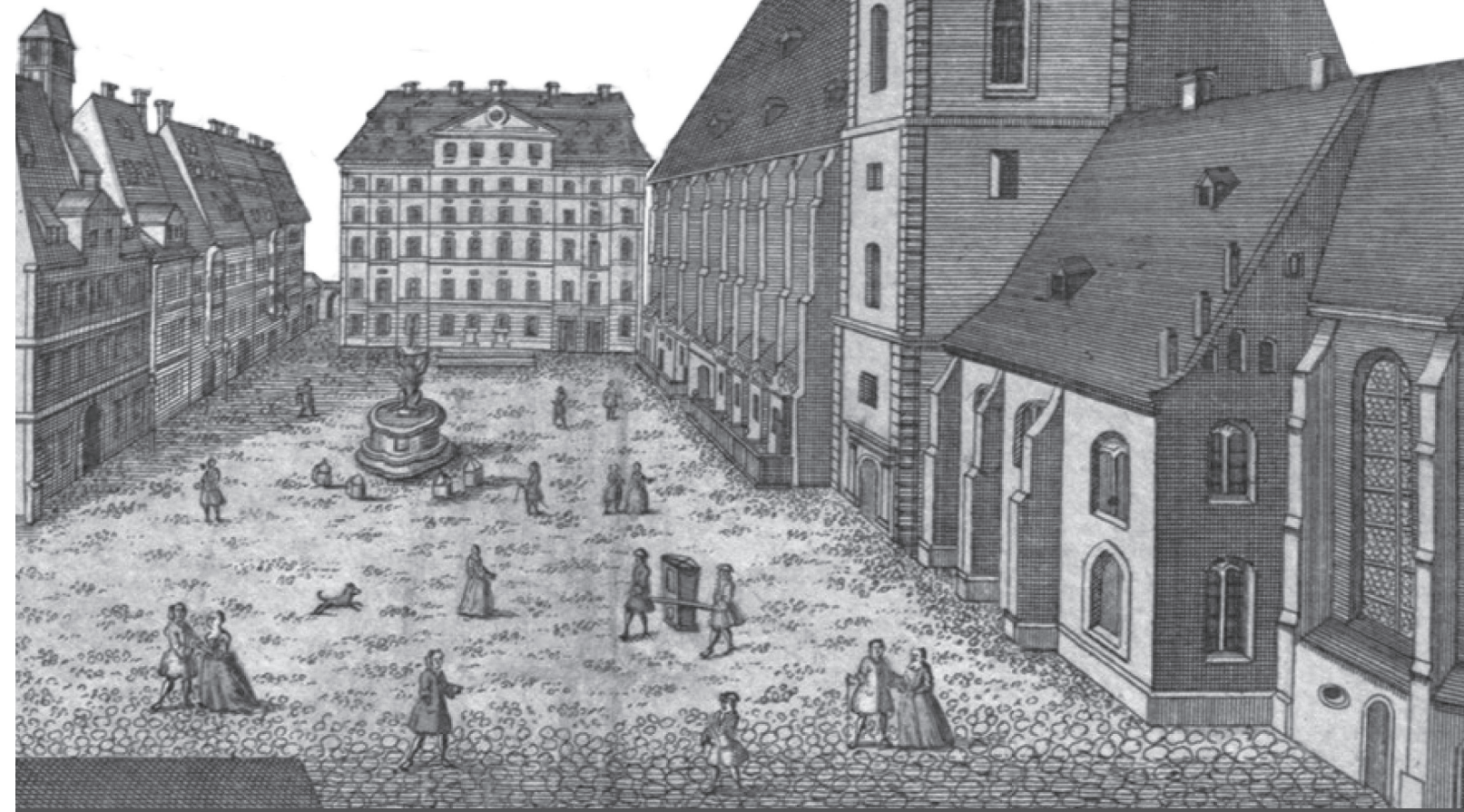
facebook.com/BloomingtonBachCantataProject

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

SEASON 13

NUN KOMM,
DER HEIDEN HEILAND BWV 61

79



SUNDAY, FEBRUARY 26, 2023 | BLOOMINGTON, IN

“NUN KOMM, DER HEIDEN HEILAND”

BWV 61

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Chorus
2. Recitative
3. Aria
4. Recitative
5. Aria
6. Chorale

Olivia Prendergast, soprano
Eliana Barwinski, alto
Blake Beckemeyer, tenor
Steven M. Warnock, bass
Zach Coronado, bassoon

Ingrid Matthews, Parastoo Heidarinejad, violin
Esteban Hernández Parra, Eugene Chin, viola
Joanna Blendulf, cello
Edmund Song, violone
James Walton, organ

James Walton, music director
Daniel R. Melamed, lecturer

UPCOMING PERFORMANCE

March 26
Joanna Blendulf, director
BWV 215

TEXT AND TRANSLATION

1. **Nun komm, der Heiden Heiland,
Der Jungfrauen Kind erkannt,
Des sich wundert alle Welt,
Gott solch Geburt ihm bestellt.**

2. Der Heiland ist gekommen,
Hat unser armes Fleisch
Und Blut an sich genommen
Und nimmet uns zu Blutsverwandten an.
O allerhöchstes Gut,
Was hast du nicht an uns getan?
Was tust du nicht
Noch täglich an den Deinen?
Du kömmt und läßt dein Licht
Mit vollem Segen scheinen.

3. Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche
Und gib ein selig neues Jahr!
Befördre deines Namens Ehre,
Erhalte die gesunde Lehre
Und segne Kanzel und Altar!

4. *Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. So jemand
meine Stimme hören wird und die Tür auf tun, zu dem werde
ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten und er mit
mir.*

5. Öffne dich, mein ganzes Herze,
Jesus kömmt und ziehet ein.
Bin ich gleich nur Staub und Erde,
Will er mich doch nicht verschmähn,
Seine Lust an mir zu sehn,
Daß ich seine Wohnung werde.
O wie selig werd ich sein!

6. **Amen, amen!
Komm, du schöne Freudenkrone,
Bleib nicht lange!
Deiner wart ich mit Verlangen.**

Erdmann Neumeister

1. **Now come, savior of the gentiles,
Known as child of the virgin;
Of this, all the world marvels:
God ordained him such a birth.**

2. The savior has come [from eternity];
Has taken on our wretched [temporal] flesh
And blood upon himself;
And takes us on as blood relatives.
Oh Most-High possession,
What have you not done for us?
What do you not
Still daily do for your own [people]?
You come and let your light
Shine with full blessing [of the gospel].

3, Come, Jesus, come to your church
And grant a blessed new year.
Promote your name's honor,
Uphold the sound teaching [of your church],
And bless pulpit and altar.

4. *Look, I stand before the door and knock. If anyone ends up hear-
ing my voice and opening the door, I will go in, to him, and keep the
Lord's Supper with him, and he with me.*

5. Open yourself, my whole heart;
Jesus comes and enters [God's "temple," my heart].
Even though I am but dust and earth,
He will, nevertheless, not disdain me;
He will look upon his delight in me,
That I may become his dwelling-place.
O how blessed will I be!

6. **Amen, amen!
Come, you beautiful crown of joy,
Tarry not long!
[Exceedingly fair bridegroom, Jesus] I wait for you with longing.**

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)

